

## APOKRIFA

### ESTA (Kigiriki) ya Biblia 1611

www.Scriptural-Truth.com

## ESTA

### Kitabu cha Esta

{1:1} sasa ikawa kwamba katika siku za Ahasuero, (hii [ni] Ahasuero, kutoka India hata Ethiopia, [juu] mia na saba na ishirini majimbo:) {1:2} [kwamba] katika siku hizo, wakati mfalme Ahasuero ameketi kwenye kiti cha enzi cha ufalme wake, ambayo [alikuwa] katika Shushani ngomeni, {1:3} katika mwaka wa tatu wa utawala wake, yeye karamu maakida wake wote na majumbe wake; nguvu wa Uajemi na Media, wakuu na wakuu wa ya majimbo, [kuwa] mbele yake: {1:4} wakati akanionyesha ya utajiri wa ufalme wake mtukufu, na heshima yake bora enzi siku nyingi, [hata] mia na siku themanini. {1:5} na siku hizi zilipotimia, Mfalme akafanya akawafanyia karamu watu wote waliokuwapo huko Shushani ngomeni, wote wawili kubwa na ndogo, saba siku, katika behewa la bustani ya ngome ya mfalme. {1:6} [Ambapo walikuwa] nyeupe, kijani, na bluu, [chandarua,] akafunga na kamba ya kitani na zambarau kwa pete za fedha na nguzo ya Marumaru: vitanda [walikuwa] dhahabu na fedha, juu ya sakafu ya Marumaru nyekundu, na bluu, na nyeupe na nyeusi. {1:7} na walitoa [yao] kunywa katika vyombo vya dhahabu, (ya

vile vyombo vilikuwa mbalimbali kutoka kwa mwingine,) na divai ya kifalme wingi, sawasawa na ukarimu wa mfalme. {1:8} na kunywa [ilikuwa] kulingana na sheria; alivyowaagiza: kwa hivyo mfalme alikuwa amekusudia maofisa wote wa nyumba yake, kwamba wanapaswa kufanya kulingana na furaha ya kila mtu. {1:9} pia Vashti malkia alifanya karamu kwa ajili ya wanawake [katika] kifalme ya nyumba ambayo [ni] mfalme Ahasuero. {1:10} siku saba, wakati moyo wa mfalme ulikuwa na heri kwa divai, aliwaamuru Mehumani, Biztha, Abagtha, Zethari, na Karkasi, wake, na Carcas, ya wasimamizi saba waliohudumu mbele ya Mfalme Ahasuero, {1:11} kuleta Vashti malkia mbele ya mfalme na taji ya kifalme, kumjulisha watu na maakida uzuri wake: kwa yeye [alikuwa] mzuri. {1:12} lakini malkia Vashti alikataa kuja kwa mfalme amri na wasimamizi [wake]: kwa hiyo ilikuwa ya mfalme ghadhabu kali, na hasira yake kuchomwa moto ndani yake. {1:13} Kisha mfalme akawaambia watu wenye hekima, ambayo alijua mara, (kwa hivyo [alikuwa] namna ya mfalme kwa wote alijua sheria na hukumu: {1:14} na karibu naye [alikuwa] Wameketi Karshena, Shethari, Admatha, Tarshishi, Meresi, Marsena, [na] Memukani, wakuu saba wa Uajemi na Vyombo vya habari, ambayo waliona uso wa mfalme, [na] kuketi wa kwanza

katika ufalme;) {1:15} tufanye nini malkia  
Vashti kwa mujibu wa sheria, kwa sababu yeye hana  
kutumbuiza ya  
amri ya mfalme Ahasuero na-wa-nyumba?  
{1:16} na Memukani akajibu mbele ya mfalme na  
wakuu, Huyu Vashti, malkia hakumkosa mfalme  
tu, lakini pia wakuu wote, na watu wote kwamba  
[ni] katika majimbo yote ya mfalme Ahasuero. {1:17} kwa  
[hii] tendo la malkia atakuja nje ya nchi kwa wanawake wote,  
ili kwamba wanachukia waume zao katika macho yao, wakati  
itakaponenwa ya kuwa, mfalme Ahasuero aliamuru Vashti  
Malkia, aletwe mbele yake, bali hakuja.  
{1:18} [kadhalika] atasema na leo hivi mabibi wastahiki wa  
Uajemi na Umedi  
siku hii kwa wakuu wote wa mfalme, ambayo mmesikia habari  
ya  
tendo la malkia. Hivyo [kuna watatokea] sana  
dharau na ghadhabu. {1:19} Basi mfalme, akiona kuna kwenda  
amri ya kifalme kutoka kwake, na Acheni liandikwe miongoni  
mwa  
katika sheria za Waajemi na Wamedi, ambayo siyo  
ilibadilika, kwamba Vashti asifike tena mbele ya mfalme  
Ahasuero;  
na mfalme ampe umalkia wake mwingine kuwa ni  
bora kuliko yeye. {1:20} na wakati wa mfalme amri ambayo  
yeye atakuwa kufanya itakuwa kuchapishwa katika ufalme  
wake wote,  
(kwa kuwa ni kubwa,) wake wote atatoa kwa waume zao  
heshima, zote kubwa na ndogo. {1:21} na msemo

hili likawapendeza mfalme na maakida; na Mfalme akafanya kama

na neno lake Memukani: {1:22} kwa maana alipeleka nyaraka katika yote

majimbo ya mfalme, katika kila jimbo kulingana na ya kuandika yake, na kila taifa kwa lugha yake, kwamba kila mtu aamue katika nyumba yake mwenyewe, na kwamba

[ni] lazima kuchapishwa kwa lugha ya kila watu.

{2:1} baada ya mambo hayo, wakati hasira ya mfalme Ahasuero alikuwa kuwatuliza, hakukumbuka Vashti, na kile Yeye alikuwa amefanya, na kile ilitangazwa dhidi yake. {2:2} kisha

alisema watumishi wa mfalme waliomhudumu walimwambia, basi kuna

kuwa mabikira vijana walitaka kwa mfalme: {2:3} na ya mfalme aweke wasimamizi katika majimbo yote ya ufalme wake,

kwamba wakusanye pamoja mabikira vijana wazuri wote waende

Shushani ngomeni, kwenye nyumba ya wanawake kwa ya uangalizi wa Hegai ya mfalme, mwenye kuwalinda, mlinzi wa ya wanawake; na acha mambo yao kwani utakaso kupewa [yao: ] {2:4} na yule msichana atakayempendeza mfalme na awe malkia

badala ya Vashti. Na jambo hili likawapendeza mfalme; na alifanya

hivyo.

{2:5} [sasa] huko Shushani ngomeni huko alikuwa fulani Myahudi, jina lake [alikuwa] Mordekai, mwana wa Yairi, mwana wa

Shimei, mwana wa Kishi, Mbenyamini; {2:6} ambao wamekuwa kufanyika mbali na Yerusalemu na utumwa ambayo alikuwa imekuwa wamechukuliwa na Yekonia, mfalme wa Yuda, ambao Nebukadreza mfalme wa Babeli kumchukua.

{2:7} naye akaileta Hadassa, kwamba [ni,] Esta, yake binti ya mjomba: kwani alikuwa baba wala mama, na wa mjakazi [alikuwa] haki na nzuri; ambaye Mordekai, wakati Baba yake na mama walikuwa wamekufa, alimtwaa kuwa binti yake mwenyewe.

{2:8} hivyo ikawa kwamba, wakati amri ya mfalme na amri yake kusikika, na wakati wasichana wengi walikuwa walikusanyika pamoja waende Shushani ngomeni, kwenye uangalizi wa

Hegai, kwamba Esta kuletwa pia kwa nyumba ya mfalme, katika uangalizi wa Hegai, mlinzi wa wanawake. {2:9} na Yule mwanamwali akampendeza, akapokea fadhili kwake; na haraka akampa vitu vyake kwa ajili ya utakaso, na mambo kama ni yake, na wajakazi saba, [ambayo walikuwa] kukutana kupewa yake, nje ya nyumba ya mfalme: na yeye

inayopendelewa wajakazi yake kwa bora [mahali] ya ya nyumba ya wanawake. {2:10} walakini Esta hakudhihirisha yake watu wala ukoo wake: kwa maana Mordekai alikuwa mwanamke

yeye lazima si utuonyeshe [ni] {2:11} na Mordekai alitembea kila siku mbele ya ua wa nyumba ya wanawake, kujua

Esta, na kile unapaswa kuwa wa yake.

{2:12} sasa wakati kila mjakazi kugeuka alikuwa kuja na kwenda mfalme Ahasuero, baada ya kwamba yeye alikuwa miezi kumi na mbili,

kulingana na njia ya wanawake, (kwa hivyo walikuwa na siku ya purifications yao yametimia, [kwa yaani,] sita miezi na mafuta ya manemane, na miezi sita na tamu iliki, na mambo [mengine] kwa ajili ya kuvisafisha na wanawake;) {2:13} Kisha hivyo alikuja mjakazi [kila] kwa ya mfalme; kila akitakacho hupewa kwenda naye kutoka nyumba ya wanawake kwa nyumba ya mfalme.

{2:14} katika jioni akaenda, na kesho yake yeye akarudi ndani ya nyumba ya pili ya wanawake, katika uangalizi wa

ya Shaashgaz, ya mfalme chamberlain, Waliolinda ya masuria: akaja kwa mfalme tena, isipokuwa ya mfalme alifurahia ndani yake, na kwamba yeye waliitwa kwa jina.

{2:15} sasa wakati zamu ya Esta, binti wa Abihaili, mjomba wake Mordekai, ambaye alimtwaa yake kwa ajili yake

### **Ukurasa wa (Kigiriki) wa Esta 580**

binti, alipofika ili aingie kwa mfalme, yeye hakutaka kitu ila vile vilivyoagizwa na mfalme, mwenye kuwalinda, mlinzi ya wanawake walioteuliwa. Na Esta alikuwa amepata kibali katika ya

machoni pa wote waliomwona. {2:16} ili Esta alikuwa kuchukuliwa kwa mfalme Ahasuero katika nyumba ya kifalme katika kumi

mwezi, mwaka gani [ni] mwezi wa Tebethi, katika ya saba ya utawala wake. {2:17} na mfalme akampenda Esta juu ya yote ya wanawake, naye akapata neema na kibali machoni pake zaidi kuliko mabikira wote; ili kwamba aliweka taji ya kifalme juu yake

kichwa, na alifanya malkia badala ya Vashti. {2:18} kisha mfalme alipowafanyia karamu kubwa maakida wake wote na wake

watumishi, [hata], karamu yake Esta; akafanya msamaha wa majimbo, akatoa zawadi sawasawa na ukarimu wa mfalme. {2:19} na wakati mabikira walikusanyika pamoja na mara ya pili, basi Mordekai aliketi mlangoni pa mfalme. {2:20} Esta alikuwa [bado] hajadhihirisha jamaa yake wala kabila yake watu; kama

Alikuwa: Esta hivyo amri ya ya Mordekai, vile vile kama wakati yeye alikulia pamoja naye. {2:21} katika siku zile, Mordekai alipokuwa akiketi ya mfalme mlango, wawili katika wasimamizi wake mfalme, Bigthana na Tereshi, wa

wale waliongoja mlangoni, walimkasirikia, na walitaka kuweka mkono juu ya mfalme Ahasuero. {2:22} na kitu inajulikana kwa Mordekai, ambaye alimwambia Esta, malkia; na Esta kuthibitishwa mfalme [wake] jina la Mordekai.

{2:23} na lilipochunguzwa wa mambo, ilikuwa kupatikana nje; kwa hivyo wao walikuwa wote mkimtundika katika mti: na

iliandikwa katika Kitabu cha mambo ya nyakati mbele ya mfalme.

{3:1} baada ya hayo mfalme Ahasuero kukuza

Hamani bin Hamedatha, Mwagagi, na pevu  
yake, na kuweka kiti chake juu ya yote wakuu kwamba  
[kuluikuwa] na  
Yeye. {3:2} na watumishi wote wa mfalme, kwamba [tulikuwa]  
katika ya  
lango la mfalme, wakainama na kumsujudia Hamani: kwa  
mfalme alikuwa  
hivyo aliamuru juu yake. Bali Mordekai hakuinama,  
wala hawakuwa [yeye] heshima. {3:3} kisha mfalme wa  
watumishi,  
ambayo [tulikuwa] mlangoni pa mfalme, wakamwambia  
Mordekai, Mbona  
wewe waihalifu amri ya mfalme? {3:4} sasa ni  
ikawa, wakati wao akasema kila siku yake, naye  
hawakusikiliza wao, walimwambia Hamani, ili kuona  
kama masuala ya Mordekai bila kusimama: kwani yeye  
alimwambia  
wao kwamba [alikuwa] Myahudi. {3:5} na wakati Hamani  
alipoona ya kwamba  
Mordekai hakuinama, wala kumsujudia, kisha alikuwa  
Hamani kamili ya ghadhabu. {3:6} na alifikiria dharau kuweka  
mikono Mordekai peke yake; kwani walikuwa akanionyesha  
yake ya  
watu wa Mordekai: kwa hiyo Hamani alitaka kuwaangamiza  
wote  
Wayahudi kwamba [tulikuwa] katika ufalme wote wa  
Ahasuero, [hata] watu wa Mordekai.  
{3:7} katika mwezi wa kwanza, kwamba ni,] mwezi wa Nisani,  
katika ya



mwaka wa kumi na mbili wa mfalme Ahasuero, wao kutupwa Puri, kwamba [ni,] ya

mengi, kabla ya Hamani siku kwa siku, na mwezi mwezi, [ili] kumi [mwezi] kwamba [ni,] mwezi wa Adari.

{3:8} Basi Hamani akamwambia mfalme Ahasuero, kuna na watu fulani waliotawanyika na kutawanywa miongoni mwa ya watu katika majimbo yote ya ufalme wako; na sheria zao [ni] tofauti kutoka kwa watu wote; wala kuweka wao wa mfalme

sheria: kwa hivyo ni [ni] siyo kwa ajili ya faida ya mfalme kuteseka wao.

{3:9} mfalme akiona vema iandikwe kwamba inaweza kuwa kuharibiwa: na kulipa talanta kumi elfu za fedha ili na mikono ya wale kuwa malipo ya biashara, kuleta [ni] katika hazina ya mfalme. {3:10} na mfalme akawatwaa yake pete kutoka mkono wake, na kuukabidhi kwa Hamani mwana wa

Bin Hamedatha, Mwagagi, adui ya Wayahudi. {3:11} na Mfalme akamwambia Hamani, hiyo fedha [] umepewa, ya watu pia, fanya uonavyo vema kwako.

{3:12} kisha walikuwa waandishi wa mfalme wakaitwa juu ya kumi na tatu

siku ya kwanza ya mwezi, na kuna iliandikwa sawasawa na yote Hamani alikuwa amewaamuru kwa majumbe wa mfalme, na magavana kwamba [tulikuwa] juu ya kila jimbo, na kwa watawala wa watu kila wa kila jimbo kulingana na ya kuandika wake, na [kwa] watu kila baada ya lugha yao; jina la mfalme Ahasuero ilikuwa imeandikwa, na muhuri kwa pete ya mfalme. {3:13} na barua walitumwa na

nafasi katika majimbo yote ya mfalme, kuharibu, kuua, na kwa sababu ya kuangamia, Wayahudi wote, vijana na wazee, watoto wachanga

na wanawake, katika siku moja, [hata] juu kumi [siku] ya mwezi wa kumi na mbili, ndio mwezi wa Adari, na [kufanya] mateka wao kuwa mawindo. {3:14} nakala ya maandishi kwa maana ya amri ya kupigwa mbiu katika kila jimbo kuchapishwa kwa watu wote, wanapaswa kuwa tayari dhidi ya siku hiyo. {3:15} posts akatoka nje, huku wakihimizwa na ya amri ya mfalme, na amri ilitolewa huko Shushani kasri. Na mfalme na Hamani wakaketi ili kunywa divai; lakini mji wa Shushani ilikuwa pande zote twadhikika.

{4:1} wakati Mordekai alijua yote ilifanyika, Mordekai alizirarua nguo zake, na kuvaa nguo za magunia na majivu,

na akatoka kwenda katikati ya mji, na akalia kwa sauti kuu na kilio cha uchungu; {4:2} na hata mbele ya mfalme lango: kwani hakuna [huenda] kuingia katika lango la mfalme aliyevikwa

magunia. {4:3} na katika kila jimbo, ambako ya amri ya mfalme na mbiu yake, [kulikuwa] palikuwako msiba mkuu kwa Wayahudi, na kufunga, na kilio, na kuomboleza; hata na wengi wakalala juu ya gunia na majivu.

{4:4} hivyo Esta wa wajakazi na wasimamizi wake wa nyumba na

aliiambia [ni] yake. Kisha malkia sana alihuzunika; na alimtuma mavazi nazivika Mordekai, na kumtoa magunia kutoka kwake: lakini alipata [ni] si. {4:5} kisha wito Esta Hathaki, [moja] ya wasimamizi wake mfalme,

ambao alikuwa amewateua kuhudhuria juu yake, na akampa na amri kwa Mordekai, ili kujua kile ambacho [alikuwa,] na kwa nini ni [alikuwa.] {4:6} Basi yule Hathaki akatoka nje Mordekai kwa ya

mtaa wa mji, ambayo [alikuwa] mbele ya mfalme mlango. {4:7}

Na Mordekai alimwambia yote kilichotokea kwake, na hesabu ya fedha Hamani aliyoahidi kwa kulipa akamweleza ya mfalme, ili kuwaangamiza Wayahudi.

{4:8} pia yeye akampa nakala ya maandishi ya ya amri ilitolewa huko Shushani kuwaangamiza, kumjulisha [ni] Esta, na kutangaza [ni] kwake, na malipo yake kwamba yeye aende kwa mfalme, kufanya dua kwake, na kufanya ombi mbele yake kwa ajili ya watu wake.

{4:9} na Hathaki akaja, akamwambia Esta maneno ya Mordekai.

{4:10} tena Esta akasema na Hathaki, akampa

Mordekai; {4:11} wote wa mfalme watumishi, na watu wa majimbo ya mfalme, kujua, kwamba yeyote, kwamba ni mwanamume au mwanamke, atakuja kwa

mfalme katika ua wa ndani, ambao ni wito, [kuna] moja sheria yake kuweka [yeye] kifo, isipokuwa vile ambaye ya mfalme mtanyamaza nje fimbo ya dhahabu, kwamba wanaweza kuishi: lakini

Si nimeitwa kuja kwa mfalme hawa thelathini

siku. {4:12} Basi wakamwambia Mordekai maneno ya Esta.

{4:13} Kisha Mordekai akawaagiza kujibu Esta, fikiria na nafsi yako kuwa wewe utaokoka nyumbani mwa mfalme,

Wayahudi zaidi ya wote. {4:14} kwani kama wewe kabisa holdest  
amani yako wakati huu, [basi] itakuwa kuna kupanuka na ukombozi Inuka kwa Wayahudi kutoka sehemu nyingine; Lakini wewe  
na nyumba ya baba yako wataangamizwa: walakini ni nani ajuae  
kama wewe hukuuja ufalme kwa [kama] muda kama hii?  
{4:15} Basi Esta akawatuma ili [yao] Mordekai [hii Jibu,] {4:16} kwenda, atawakusanya Wayahudi wote ni sasa katika Shushani, na haraka nyinyi kwangu, na wala kula wala

### **Page 581 Esta (Kigiriki)**

kunywa siku tatu, usiku au siku: Mimi pia na wajakazi wangu kufunga vivyo hivyo; na nitaingia mfalme, ambayo [ni] si kulingana na sheria: na nami nikiangamia, kuangamia. {4:17} hivyo  
Mordekai akaenda zake, na akafanya sawasawa na yote kama vile Esta alivyomwamuru.

{5:1} sasa ikawa kwamba katika siku ya tatu, kama vile Esta kuweka juu ya kifalme [yake] [mavazi], na akasimama katika uawanda wa nyumba ya mfalme, mbele ya nyumba ya mfalme: na mfalme ameketi juu ya kiti cha enzi wa kifalme katika nyumba ya kifalme, juu dhidi ya lango la nyumba. {5:2} na ikawa hivyo, mfalme alipoona Malkia Esta amesimama katika mahakama, [kwamba] akapata

kibali mbele ya macho yake: na mfalme uliofanyika Esta na dhahabu sceptre kwamba [alikuwa] mkononi mwake. Basi Esta akauchomoa karibu,  
na kuguswa juu ya fimbo. {5:3} Basi mfalme akamwambia kwake, nini wataka, malkia Esta? na Je [ni] wako kuomba? hata itatolewa kwako nusu ya ufalme. {5:4} na Esta akajibu, kama [inaonekana] nzuri kwa mfalme, basi mfalme na Hamani kuja siku hii kwa karamu kwamba kuwa tayari kwa ajili yake. {5:5} Basi Mfalme akasema, Hamani kufanya haraka, kwamba wanaweza kufanya kama  
Esta alivyosema. Hivyo mfalme na Hamani walikuja na karamu ile aliyoiandaa Esta.  
{5:6} na mfalme akamwambia Esta katika karamu ya mvinyo, [kilicho] ombi lako? na ni kitatolewa kwako: na ni haja gani uliyo? hata kwa nusu ya ufalme ni itakuwa kutumbuiza. {5:7} Ndipo Esta akajibu, na kusema, Dua yangu na ombi langu [ni;] {5:8} kama nimepata kibali machoni pa mfalme, na mfalme akiona vema ruzuku dua yangu, na kufanya ombi langu, basi mfalme na Hamani katika karamu ile itakuwa kujiandaa kwa ajili ya yao, na atafanya kesho kama mfalme alivyosema.  
{5:9} Kisha alienda Hamani siku ile furaha na na na njema moyo: lakini wakati Hamani alipoona Mordekai katika ya mfalme mlango, kwamba yeye si alisimama, wala kuhamishwa kwa ajili yake, alikuwa amejaa ghadhabu dhidi ya Mordekai. {5:10} walakini Hamani akajizuia: na Aliporudi nyumbani, alituma na

alitoa wito kwa marafiki zake, na Zereshi mkewe. {5:11} na Hamani akawasimulia habari za fahari ya mali zake, na wingi wa watoto wake, na [vitu vyote] ambapo ya Mfalme alikuwa kuendelezwa kwake, na jinsi alivyompandisha juu ya maakida na watumishi wa mfalme. {5:12} Hamani alisema Aidha, ndio, malkia Esta alifanya basi hakuna mtu kuja na mfalme katika karamu ambayo yeye alikuwa tayari lakini mwenyewe; na kesho nimealikwa yake pia na ya mfalme. {5:13} bado haya yote yanifaa nini, muda mrefu kama Tazama Mordekai, Myahudi, ameketi katika lango la mfalme. {5:14} Kisha alisema Zereshi mkewe na rafiki zake wote kwa Yeye, basi mti aliomwekea kufanywa ya dhiraa hamsini, na kesho kuzungumza nawe kwa mfalme ili Mordekai kunyongwa juu yake: Basi Nenda wewe merrily pamoja na mfalme kwenda karamu. Na jambo la radhi Hamani; na akasababisha ya mti aliomwekea kufanywa. {6:1} usiku huo haikuweza mfalme kulala, na yeye akaamuru wavilete Kitabu cha kumbukumbu za mambo ya nyakati; na wao walikuwa kusoma mbele ya mfalme. {6:2} na ilipatikana Imeandikwa, kwamba Mordekai alimwambia Bigthana na Tereshi, wawili wa wasimamizi wake mfalme, walinzi wa mlango, ambao walitaka kuweka mkono juu ya mfalme Ahasuero. {6:3} na Mfalme akasema, heshima na hadhi gani imekuwa aliyetenda kwa Mordekai kwa hili? Kisha alisema watumishi wa mfalme kwamba

akamhudumia, hakuna alilofanyiziwa.

{6:4} na mfalme akasema, ambao [ni] katika mahakama? Sasa Hamani alikuwa ameingia katika ua wa nje wa mfalme nyumba, aseme na mfalme, ili kumtundika Mordekai ya mti aliomwekea tayari kwa ajili yake. {6:5} na ya mfalme Watumwa wakamwambia, tazama, Hamani husimama ya Mahakama. Na mfalme akasema, Mwacheni kuja in {6:6} Basi Hamani

alikuja. Na mfalme akamwambia, nini kifanyike kwa mtu ambaye mfalme apenda kumheshimu? Sasa Hamani mawazo katika moyo wake, ambaye angeweza mfalme apenda kumheshimu zaidi kwa mwenyewe? {6:7} na Hamani wakamjibu mfalme, kwa ajili ya mtu ambaye mfalme apenda kumheshimu, {6:8} na mavazi ya kifalme kuletwa ambayo mfalme [useth] kuvaa, na farasi kuwa mfalme atembea juu, na taji ya kifalme ambayo ni kuweka juu ya kichwa chake:

{6:9} na hii mavazi na farasi kupelekwa kwa ya mkono wa mmoja wa wakuu wa mfalme mtukufu zaidi, ambayo wanaweza

mseto mtu [wote] ambaye mfalme apenda kumheshimu, na kumleta kwenye farasi kupitia mtaa wa mji, na kutangaza mbele yake, hivyo itakuwa hivyo kwa mtu ambaye mfalme apenda kumheshimu. {6:10} kisha mfalme alisema Hamani, fanya haraka, [na] kuchukua mavazi na farasi, kama ulivyosema, na kufanya vivyo hivyo Mordekai, Myahudi, aketiye mlangoni pa mfalme: Basi hakuna kushindwa wa yote

umenena. {6:11} Kisha alichukua Hamani mavazi na

farasi, na arrayed Mordekai, na kumvusha na kumpeleka Centre kupitia mtaa wa mji, na kuwa mbele yake, hivyo itakuwa hivyo kwa mtu ambaye ya mfalme apenda kumheshimu.

{6:12} Naye Mordekai akaja tena kwa lango la mfalme. Lakini Hamani akaenda mbio nyumbani kwake msiba, na kichwa chake

kufunikwa. {6:13} Hamani akawasimulia Zereshi mkewe na yake yote

marafiki kila jambo lililompata. Kisha alisema wake watu wenye hekima na Zereshi mkewe wakamwambia, ikiwa huyu Mordekai [kuwa] ya uzao wa Wayahudi, ambaye wewe umeanza kuanguka, wewe nawe itatendeka dhidi yake, lakini nawe hakika kuanguka mbele yake. {6:14} na wakati [tulikuwa] bado kuzungumza na yake, alikuja katika wasimamizi wake mfalme, na haraka kuleta Hamani katika karamu ile aliyoiandaa Esta.

{7:1} hivyo mfalme na Hamani walikuja kula karamu pamoja

Malkia Esta. {7:2} na mfalme akasema tena Esta

siku ya pili katika karamu ya divai, gani [ni] wako

ombi, malkia Esta? na ni kitatolewa wewe: na

[Je,] ombi lako? na hivyo itakuwa kufanywa, [hata]

nusu ya ufalme. {7:3} Ndipo malkia Esta

akajibu, akamwambia, kama nimepata kibali machoni pako, Ee

mfalme, na kama mfalme akiona vema, na maisha yangu

kupewa mimi katika yangu

dua, na watu wangu kuwa haja yangu: {7:4} kwa maana sisi ni

kuuzwa, mimi na watu wangu, kuangamizwa, na kuuawa, na

kwa



kuangamia. Lakini kama sisi alikuwa kuuzwa kwa watumwa na bondwomen, alikuwa nikashika ulimi wangu, ingawa adui haikuweza countervail uharibifu wa mfalme.

{7:5} Basi mfalme Ahasuero akajibu, akamwambia Malkia Esta, ambaye ni yeye, na ambapo ni yeye, hawakuthubutu kwamba

kulinena moyoni mwake kufanya hivyo? {7:6} Esta akasema, ya adui na adui [ni] hii waovu Hamani. Kisha Hamani alikuwa na hofu mbele ya mfalme na malkia.

{7:7} na mfalme inayotokana na karamu ya divai katika ghadhabu yake [akaenda] katika bustani ya ngome: Hamani wakasimama

juu kufanya maombi kwa ajili ya maisha yake kwa Esta, malkia; kwa maana yeye

aliona kwamba amekusudiwa madhara na mfalme.

{7:8} Kisha mfalme akarudi kutoka katika bustani ya ngome katika

mahali pa karamu ya divai; na Hamani alikuwa ameanguka juu ya kitanda hapo Esta [ilikuwa.] Ndipo mfalme, akamwambia Je, yeye nguvu malkia pia mbele yangu katika nyumba? Kama ya

neni akatoka katika kinywa cha mfalme, kufunikwa wa Hamani uso. {7:9} na Harbona, mmoja wa wasimamizi, alisema

mbele ya mfalme, tazama pia, mti aliomwekea dhira hamsini,

### **Ukurasa wa (Kigiriki) wa Esta 582**

ambayo Hamani alikuwa amefanya kwa ajili ya Mordekai, ambaye alinena

nzuri kwa ajili ya mfalme, upo umesimamishwa nyumbani kwa Hamani. Basi

Mfalme akasema, hutegemea yeye juu yake. {7:10} Basi wakamtundika Hamani juu ya mti aliomwekea tayari Mordekai. Kisha alikuwa ghadhabu ya mfalme kutulizwa.

{8:1} siku hiyo alifanya ile mfalme Ahasuero alimpa nyumba Hamani Wayahudi adui akamwambia malkia Esta. Na Akahudhuria mbele ya mfalme; kwa ajili ya Esta alimwambia kile [alikuwa] kwake. {8:2} Basi mfalme akaivua pete yake, ambayo aliyompokonya Hamani, naye akampa Mordekai. Na Esta akamweka Mordekai kuwa juu ya nyumba ya Hamani.

{8:3} na Esta akasema bado tena mbele ya mfalme, na akaanguka miguuni pake, akamsihi kwa machozi kuweka mbali madhara ya Hamani, Mwangagi, na kifaa yake kwamba yeye alikuwa amefanya shauri juu ya Wayahudi. {8:4} Basi mfalme uliofanyika fimbo ya dhahabu kuelekea Esta. Basi Esta akaondoka, na kusimama mbele ya mfalme, {8:5} akasema, mfalme akiona vema, na kama Nimepata kibali machoni pake, na jambo la likionekana jema kabla ya mfalme, na [kuwa] kupendeza katika macho yake, basi ni kuwa Imeandikwa kubadilisha kuzitangua barua za Hamani mwana wa Bin Hamedatha, Mwangagi, alizotunga na kuziandika ili kuwaangamiza na

Wayahudi walioko katika majimbo yote ya mfalme: {8:6} kwa jinsi

niwezeje kuyaona mabaya yatakayowajia watu wangu?  
au niwezeje kuyatazama maangamizo ya jamaa zangu?

{8:7} Basi mfalme Ahasuero akamwambia Esta malkia na Mordekai Myahudi, tazama, nimewapa Esta na nyumba ya Hamani, naye kuwa kunyongwa juu ya mti aliomwekea, kwa sababu aliweka mkono wake juu ya Wayahudi. {8:8}

Andika ninyi pia kwa ajili ya Wayahudi, kama pema machoni pake yako, ndani ya mfalme

jina, na muhuri [ni] kwa pete ya mfalme: kwa maandishi ambayo ni kuandikwa kwa jina la mfalme, na kufungwa na ya pete ya mfalme, huenda hakuna mtu Pindua. {8:9} Kisha walikuwa na

waandishi wa mfalme wakaitwa wakati huo mwezi wa tatu, kwamba [ni,]

mwezi wa Siwani, watatu na ishirini [siku] yake;

na hiyo ilikuwa imeandikwa kwa mujibu wa Mordekai kwamba wote

alimwamuru kwa Wayahudi, na majumbe, na wasaidizi na wakuu wa majimbo ambayo [ni] kutoka India mpaka Kushi, majimbo mia na ishirini na saba, kwa kila jimbo kwa mwandiko wake, na kwa watu kila baada ya lugha yao, na kwa Wayahudi kulingana maandishi yao, na kulingana na lugha yao. {8:10}

Na akaandika kwa jina la mfalme Ahasuero, na muhuri na pete ya mfalme, na akazipeleka barua kwa Matarishi, [na] wanunuzi juu ya nyumbu, ngamia, [na] waliozalishwa:

{8:11} ambayo mfalme nafasi Wayahudi ambayo [tulikuwa] katika kila mji walijikusanya pamoja, na kusimama maisha yao, kuharibu, kumuua, na kusababisha kuangamia, yote ya uwezo wa watu na mkoa ambayo itakuwa wamvamia yao, [wote] wadogo na wanawake, na [kufanya] chambo kwa ajili ya mawindo ya {8:12} siku moja, katika majimbo yote ya mfalme Ahasuero, yaani,) juu ya kumi [siku] ya mwezi wa kumi, ndio mwezi wa Adari. {8:13} nakala ya ya andiko, ya kupigwa mbiu katika kila Mkoa [] ilitangazwa kwa watu wote, na kwamba Wayahudi wawe tayari siku ile ile kujilipiza kisasi juu ya maadui zao. {8:14} [ili] posts alikuwa amepanda nyumbu [na] ngamia akatoka nje, huku wakihimizwa na kusukumizwa kwa amri ya mfalme. Na amri ilitolewa katika Shushani ngomeni. {8:15} Naye Mordekai akatoka uwepo wa ya mfalme katika mavazi ya kifalme ya bluu na nyeupe, na kubwa taji ya dhahabu, na nguo ya kitani nzuri na rangi ya zambarau: na mji wa Shushani alifurahi na alifurahi. {8:16} na Wayahudi walikuwa nuru, na furaha na shangwe na heshima. {8:17} Na katika kila jimbo, na katika kila mji, po pote na amri ya mfalme na mbiu yake, Wayahudi wakapata furaha na furaha, sikukuu na siku njema. Na wengi wa

watu wa nchi akawa Wayahudi; kwa hofu ya Wayahudi  
akaanguka

juu yao.

{9:1} sasa katika mwezi wa kumi na mbili, ambayo [ni,] mwezi  
wa Adari,

siku ya kumi ya wakati huo, mfalme

amri na mbiu yake akauchomoa karibu na kuwekwa

utekelezaji, katika siku ambayo maadui wa Wayahudi

matumaini kwa

na nguvu juu yao, (ingawa ni alikuwa akageuka na

kinyume, kwamba Wayahudi walikuwa utawala juu yao

waliowachukia;)

{9:2} Wayahudi wakakusanyika pamoja katika miji yao

katika majimbo yote ya mfalme Ahasuero, kuweka

mkono kama walitaka alizoziweka: na hakuna mtu anaweza

kuhimili yao; kwa kuwa hofu yao imewaangukia watu wote.

{9:3} na wakuu wote wa mikoa, na

majumbe, na manaibu, na maafisa wa mfalme,

waliwasaidia Wayahudi; kwa sababu hofu ya Mordekai

akaanguka

wao. {9:4} kwa Mordekai alikuwa mkuu nyumbani mwa

mfalme,

na umaarufu wake akatoka katika majimbo yote: kwa hii

mtu Mordekai amezidi kukuzwa zaidi. {9:5} hivyo na

Wayahudi wakawapiga adui zao wote mapigo ya upanga,

na machinjo, na maangamizo, na alifanya nini wangeweza

kwa wale waliowachukia. {9:6} na huko Shushani ngomeni

Wayahudi wakawaua na kuharibu watu mia tano. {9:7} na

Parshandatha, na Dalphon, na Aspatha, {9:8} na

Poratha, na Adalia, na Aridatha, {9:9} na Parmashta, na Arisai, na Aridai, na Vajezatha, {9:10} wana kumi wa Hamani bin Hamedatha, adui ya Wayahudi, akamwua lakini kwenye nyara wakawawekea mikono yao. {9:11}

Siku hiyo hesabu ya hao waliouawa huko Shushani ngomeni aliletwa mbele ya mfalme.

{9:12} na mfalme akamwambia Esta malkia, Wayahudi kuuawa na kuharibiwa watu mia tano hapa Shushani na kasri, na wana kumi wa Hamani; wamefanya nini wengine wa majimbo ya mfalme? sasa nini [ni] ombi lako? na ni kitatolewa kwako: au ni haja gani uliyo zaidi? na itafanyika. {9:13} Kisha alisema Esta, akiona vema na mfalme, basi ni kupewa Wayahudi ambayo [ni] huko Shushani na

kufanya kesho pia sawasawa siku hii amri, na acha Wana kumi wa Hamani kuwa kunyongwa juu ya mti aliomwekea. {9:14} na

mfalme akaamuru hivyo kwa kufanyika: na amri ilikuwa mbiu huko Shushani; na wao kunyongwa wana kumi wa Hamani.

{9:15} kwa Wayahudi kwamba [] huko Shushani walikusanyika wenyewe pamoja siku ya kumi na nne pia ya mwezi wa Adari, na watu akawaua mia tatu huko Shushani; lakini juu ya mawindo waliweka mikono yao. {9:16} Lakini Wayahudi wengine kwamba

[tulikuwa] katika majimbo ya mfalme wakakusanyika, na alisimama kwa ajili ya maisha yao, na alikuwa pumziko kutokana na adui zao,

na akawaua maadui zao sabini na tano elfu, lakini wao wakaweka mikono yao juu ya nyara, {9:17} juu ya kumi na tatu siku ya mwezi wa Adari; na siku ya kumi ya huo wakapumzika, na kuwa siku ya kufurahia na furaha. {9:18} lakini Wayahudi kwamba [tulikuwa] huko Shushani

wamekusanyika pamoja siku ya kumi na tatu [siku] yake; na juu ya kumi na nne pia; na kumi tano [siku] hiyo alipumzika, na kuwa siku mkila na furaha.

{9:19} Basi Wayahudi wa vijijini, waliokaa na miji inaamuliwa, alifanya siku ya kumi na nne ya mwezi wa Adari

[siku ya] furaha na kufurahia, na siku njema, na kutuma sehemu moja hadi nyingine.

{9:20} na Mordekai aliandika vitu hivi, na alituma barua kwa Wayahudi wote kwamba [kulikuwa] na katika majimbo yote ya mfalme

Ahasuero, [wote] nigh na mbali, {9:21} ili stablish [hii] miongoni mwao, kwamba wanapaswa kuweka ya kumi na nne siku ya ya

mwezi wa Adari, na siku ya kumi na nne ya mwaka huo huo, {9:22} kama siku ambayo Wayahudi alipumzika kutoka yao

### **Page 583 Esta (Kigiriki)**

maadui, na mwezi iliyogeuzwa kwao kutoka huzuni na furaha, na maombolezo katika siku nzuri: kwamba wanapaswa kufanya siku yao ya kufurahia na furaha, na kutuma sehemu moja hadi nyingine, na zawadi kwa maskini. {9:23} na Wayahudi wakakubali kufanya kama walivyoanza, na kama Mordekai alivyowaandikia; {9:24} kwa sababu Hamani

Mwana wa bin Hamedatha, Mwagagi, adui wa wote na Wayahudi, alikuwa amefanya shauri juu ya Wayahudi ili kuwaangamiza, na alikuwa kutupwa Puri, kwamba [ni,] mengi, kula yao, na kuharibu yao; {9:25} lakini [Esta] alipokuja mbele ya mfalme, yeye aliamuru kwa barua kwamba kifaa wake waovu, ambayo amefanya shauri juu ya Wayahudi, lazima kurudi juu ya kichwa chake mwenyewe, na kwamba yeye na wanawe lazima kunyongwa juu ya mti aliomwekea.

{9:26} kwa hivyo siku hizo Purimu baada ya kwa jina la Puri. Kwa hiyo kwa ajili ya maneno yote ya barua hii, na [kwa hiyo] ambavyo walikuwa wameona kuhusu jambo hili, na ambayo alikuwa kuja kwao, {9:27} Wayahudi kutawazwa, na alichukua juu yao, na juu ya wazao wao, na juu ya wote kama vile kujiunga wenyewe kwao, hivyo kama ni isikome, kwamba watazishika siku hizo mbili sawasawa na andiko, na kwa mujibu wa wao [aliyeteuliwa] wakati kila mwaka; {9:28} Na [kwamba] siku hizi [lazima] zikumbukwe na kushikwa kwa katika kila kizazi, kila familia na kila jimbo, na kila mji; na [kwamba] siku hizo za Purimu lazima kushindwa kutoka miongoni mwa Wayahudi, wala kumbukumbu kuangamia kutoka uzao wao. {9:29} Ndipo malkia Esta, binti wa Abihaili, pamoja na Mordekai Myahudi, alipoandika kwa mamlaka yote, kuthibitisha barua hii ya pili ya Purimu. {9:30} na alituma



barua kwa Wayahudi wote, mia ishirini na majimbo saba ya ufalme wake Ahasuero, [na] maneno ya amani na kweli, {9:31} ili kuzithibitisha siku hizo za Purimu katika nyakati zao [kuwa], kulingana kama Mordekai Myahudi na malkia Esta walivyoamuru, na kama walikuwa wenyewe na kwa ajili ya uzao wao, mambo ya ya walivyojiagizia na kilio chao. {9:32} na amri ya Esta ikayathibitisha mambo hayo ya Purimu; na ilikuwa imeandikwa kwa njia ya Kitabu.

{10:1} na mfalme Ahasuero kuweka kodi juu ya nchi, na juu ya Visiwa vya bahari. {10:2} na matendo yote ya uwezo wake na nguvu zake, na tamko la ya ukuu wa Mordekai, ambayo mfalme juu yake, [] wao hayajaandikwa katika Kitabu cha mambo ya nyakati ya ya wafalme wa Umedi na Uajemi? {10:3} kwa ajili ya Mordekai Myahudi [alikuwa] pili kwa mfalme Ahasuero, na mkuu miongoni mwa Wayahudi, na kukubalika wa umati wa ndugu zake, kutafuta na mali ya watu wake, na amani kunena kwa uzao wake wote.

## **APOKRIFA**

### **ESTA (KIGIRIKI) YA BIBLIA 1611**